

PUMP BLOWED
POMPE SOUFFLAGE
BOMBA SOPLADO
POMPE SOPLADO
GEBLASEN PUMPEN
BOMBA SOPLADO



INSTALLATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET ENTRETIEN
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO
MANUAL DI INSTALAZIONE E MANUTENZIONE
INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNGEN
MANUAL DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO



Made in
CE EC

ASTRALPOOL 



BOMBA SOPLADO

English - PUMP BLOWED	
INSTALLATION AND GENERAL MAINTENANCE MANUAL	page 3
Français - POMPE SOUFFLAGE	
MANUEL D'INSTALLATION ET MAINTENANCE GÉNÉRAL	page 5
Español - BOMBA SOPLADO	
MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO GENERAL	página 7
Italiano - POMPE SOPLADO	
MANUALE DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE GENERALE	pagina 9
Deutsch - GEBLASEN PUMPEN	
INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNGEN	Seite 11
Português - BOMBA SOPLADO	
MANUAL DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO GERAL	pagina 13

IMPORTANT

This manual contains essential information on the safety measures that should be followed when installing and starting up the pump. It is therefore vital that both the fitter and user read these instructions before fitting and operating the unit.

1. GENERAL SAFETY MEASURES

These symbols (  ) indicate the possibility of danger as a consequence of not heeding the corresponding safety measures.

**DANGER. Risk of electrocution.**

There is a risk of electrocution if this safety measure is not heeded.

**DANGER.**

There is a risk to people or objects if this safety measure is not heeded.

**WARNING.**

There is a risk to damage to the pump or installation if this safety measure is not heeded.

2. GENERAL SAFETY RULES**GENERAL FEATURES**

- The machines named in this manual are specially designed for the recirculation of clean air and at a maximum temperature of 40°C.



- Installation should be done in accordance with the particular features of each situation.
- Current accident prevention standards should be followed.
- Any modification that is to be made to the pump requires prior authorisation from the manufacturer. Original parts and accessories authorised by the manufacturer guarantee greater safety. The pump manufacturer is absolved of any responsibility for damage caused by unauthorised parts or accessories.



- During operation, the electrical parts of the pump are under power. Work on each machine or on units linked to it can only be done after connecting them to the electricity supply and after disconnecting the starters.



- The user should ensure that assembly and maintenance work are done by qualified and authorised persons who have previously read the installation and service instructions carefully.
- Safety during the operation of the machine is only guaranteed with compliance with and regard for that set out in the installation and service instructions.
- The limit values that appear in the control box should not be exceeded in any way.
- In the event of defective functioning or breakdown, contact your supplier or nearest representative.

PRECAUTIONS DURING INSTALLATION AND ASSEMBLY WORK

- During the connection of the electrical cables to the machine motor, the layout inside the connections box should be checked, ensuring that there are no pieces of cable left behind on the inside after closing and that the earth connection is correctly connected.
- The electrical installation of the pump should have a differential protector with a value no greater than 30 mA.



- It should be ensured that the packing gland has been placed inside the cable protector and tightened, thereby preventing water from entering the electric motor.
- Attention must be paid that water does not enter the motor and electrical parts under power in any way.
- If the planned use is not the one that has been mentioned, additional adjustments and technical standards may be necessary.

PRECAUTIONS DURING START-UP



Before starting up the machine, the calibration of the electrical protection mechanisms should be checked, as should the correct positioning and fixing of protection of electrical and mechanical contacts.

PRECAUTIONS DURING ASSEMBLY AND MAINTENANCE WORK



- National regulations on installations must be taken into account during assembly and installation of pumps.



- Attention must be paid that water does not enter the motor and electrical parts under power in any way.
- Contact, including accidental, should be avoided at all times with the moving parts of the machine during operation and/or before bringing it to a complete stop.



- It is essential to wait until the machine is at a complete stop before handling.



- Before carrying out any kind of electrical or mechanical maintenance procedure, ensure that the machine has been disconnected from the electrical supply and that the start-up mechanisms are blocked.



Due to the complexity of the cases, the installation, use and maintenance instructions contained in this manual do not claim to cover all possible and imaginable cases of service and maintenance. If additional instructions are needed or if particular problems arise, do not hesitate to contact the distributor or directly contact the manufacturer of the machine.

3. ELECTRICAL INSTALLATION



- The electrical installation should have a multiple separation system with a contact opening of at least 3 mm.
- With any kind of pump it is necessary that a differential protector of 0.03 A is put in place to protect from electrical leaks.
- A H07 RN-F3 1.5 mm type connection hose should be used for 230 V.
- The network cable is made up of a Live, Neutral and earth socket.
- It can only be connected by qualified and authorised personnel.
- The correct layout and connection of the earth cable should be verified whilst installing the unit.
- It is very important that the installation conditions and electrical connections are respected, as otherwise the pump manufacturer does not accept any responsibility and makes the guarantee null and void.
- The motors are subject to EU standards with IP-X2 protection.
- Special installation rules may exist.
- An inappropriate network connection would represent danger of death.

4. START-UP INSTRUCTIONS

MATTERS TO BEAR IN MIND BEFORE START-UP



- It should be ensured that the power and network strength correspond to those set out on the rating plate of the pump.
- If the pump stops, it should be checked that the consumption in amperes of the operating motor is the same as or less than that marked on the manufacturer's rating plate, or in default whereof, contact the nearest Service Centre.






- If the amperage is higher, consult the manufacturer.

IMPORTANT

Le manuel que vous avez entre les mains contient des informations fondamentales concernant les mesures de sécurité qui doivent être adoptées au moment de l'installation et la mise en service de la pompe. Par conséquent, il est indispensable que l'installateur et l'utilisateur lisent les instructions ci-dessous avant de commencer le montage et la mise en service.

1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Les symboles suivants (  ) indiquent un risque de danger si les consignes correspondantes ne sont pas respectées.

**DANGER. Risque d'électrocution.**

Le non-respect de cette consigne comporte un risque d'électrocution.

**DANGER.**

Le non-respect de cette consigne comporte un risque de blessure pour les personnes et d'endommagement pour les objets.

**ATTENTION.**

Le non-respect de cette consigne comporte un risque d'endommagement de la pompe ou de l'installation.

2. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALITÉS

- Les machines citées dans ce manuel sont spécialement conçues pour la recirculation d'air propre avec une température maximale de 40°C.



- L'installation doit être effectuée conformément aux indications propres à chaque implantation.
- Respectez les normes en vigueur pour la prévention d'accidents.
- N'importe quelle modification que l'on prétendrait effectuer sur la pompe requiert l'autorisation préalable du fabricant. Les pièces originales et les accessoires autorisés par le fabricant servent à garantir une sécurité optimale. Le fabricant de la pompe reste exempt de toute responsabilité des dommages occasionnés par des pièces de rechange ou accessoires non autorisés.



- Durant le fonctionnement, les parties électriques de la pompe se trouvent sous tension. Le travail sur chaque machine ou sur les équipements reliés à la pompe pourra être effectué uniquement après la déconnection du réseau électrique d'alimentation et après avoir déconnecté les dispositifs de démarrage.



- L'utilisateur doit s'assurer que les travaux de montage et de maintenance sont effectués par des personnes qualifiées et autorisées, qui auront lu au préalable de manière attentive les instructions d'installation et de service.
- La sécurité dans le fonctionnement de la machine est garantie uniquement lorsque les instructions d'installation et de service ci-dessous exposées ont été suivies et respectées.
- Les valeurs limites qui figurent dans l'encadré technique ne doivent être dépassées en aucun cas.
- En cas de fonctionnement défectueux ou de panne, consultez votre fournisseur ou la représentation la plus proche de celui-ci.

AVERTISSEMENTS POUR LES TRAVAUX D'INSTALLATION ET DE MONTAGE

- Durant la connexion des câbles électriques au moteur de la machine, vérifiez la disposition à l'intérieur de la boîte de connexions, assurez-vous qu'il ne reste aucun morceaux de câble à l'intérieur après la fermeture et que le conducteur de terre est correctement branché.
- L'installation électrique de la pompe doit posséder un protecteur différentiel d'une valeur non supérieure à 30 mA.
- Vérifiez que le presse-étoupe a été placé et resserré à l'intérieur du passe-câbles pour éviter l'entrée d'eau dans le moteur électrique.
- Prêtez une attention particulière à ce que, sous aucun prétexte, l'eau ne rentre dans le moteur et les parties électriques sous tension.



- Dans le cas où l'utilisation prévue serait différente de celle qui est présentée, des spécifications et des réglementations techniques supplémentaires pourraient être nécessaires.

AVERTISSEMENTS POUR LA MISE EN MARCHÉ



Avant la mise en marche de la machine, vérifiez le calibrage des dispositifs de protection électriques, et que les protections contre les contacts électriques et mécaniques sont correctement positionnées et fixées.

AVERTISSEMENTS POUR LES TRAVAUX DE MONTAGE ET DE MAINTENANCE



- Pour le montage et l'installation des bombes, les réglementations d'installations nationales doivent être prises en compte.
- Prêtez une attention particulière à ce que, sous aucun prétexte, l'eau ne rentre dans le moteur et les parties électriques sous tension.



- Évitez à chaque instant le contact, même accidentel, avec les parties mobiles de la machine durant son fonctionnement et/ou avant son arrêt total.



- Attendre que la machine soit complètement arrêtée pour réaliser n'importe quel type de manipulation.



- Avant de procéder à quelque intervention de maintenance électrique ou mécanique, assurez-vous que la machine a été déconnectée du réseau d'alimentation et que les dispositifs de mise en marche sont bloqués.



Vue la complexité des cas traités, les instructions d'installation, d'usage et de maintenance contenues dans ce manuel ne prétendent pas examiner tous les cas possibles et imaginables de service et de maintenance. Si vous avez besoin d'instructions supplémentaires ou si vous avez un problème particulier, n'hésitez pas à vous mettre en contact avec le distributeur ou directement avec le constructeur de la machine.



3. INSTALLATION ÉLECTRIQUE



- L'installation électrique devra disposer d'un système de séparation multiple avec ouverture de contacts d'au moins 3 mm.
- Avec n'importe quel type de bombe, il est nécessaire de placer un protecteur différentiel de 0,03 A pour empêcher les fuites électriques.
- Pour 230 V, utilisez un tuyau de connexion de type H07 RN-F3 1,5 mm.
- Le câble de réseau est composé d'une prise de Ligne, Neutre et prise de terre.
- La connexion ne peut être effectuée que par un personnel qualifié et autorisé.
- Vérifiez la bonne disposition et la connexion du câble de terre dans l'installation de l'équipement.
- Il est indispensable de respecter les conditions d'installation et de connexions électriques, puisque, dans le cas contraire, le fabricant de la bombe décline toute responsabilité et considère que la garantie est sans effet.
- Les moteurs sont soumis aux normes CEE avec protection IP-X2.
- Il peut y avoir des règlements spéciaux pour l'installation.
- Une connexion de réseau non adéquate implique un danger de mort.

4. INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE

QUESTIONS PRÉALABLES À LA MISE EN MARCHÉ



- Vérifiez que la tension et la force du réseau correspondent à celles qui sont déterminées sur la plaque de caractéristiques de la bombe.
- Si la bombe s'arrête, vérifiez que la consommation dans les ampères du moteur en marche est égale ou inférieure à celle qui est indiquée sur la plaque de caractéristiques du fabricant, ou à défaut, contactez le Service d'Assistance Technique le plus proche de chez vous.



- Si l'ampérage est plus élevé, consultez le fabricant.

IMPORTANTE

El manual que usted tiene en sus manos, contiene información fundamental a cerca de las medidas de seguridad a adoptar a la hora de la instalación y la puesta en servicio. Por ello, es imprescindible que tanto el instalador como el usuario lean las instrucciones antes de pasar al montaje y la puesta en marcha.

1. PRESCRIPCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Esta simbología (  ) indica la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.

**PELIGRO. Riesgo de electrocución.**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.

**PELIGRO.**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a las personas o cosas.

**ATENCIÓN.**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

2. GENERALIDADES

- Las máquinas citadas en este manual están especialmente diseñadas para la recirculación de aire limpio y pueden funcionar a una temperatura máxima de 40°C.



- La instalación debe ser efectuada de acuerdo con las indicaciones particulares de cada implantación.
- Se deben respetar las normas vigentes para la prevención de accidentes.
- Cualquier modificación que se pretenda efectuar en la bomba requiere la previa autorización del fabricante. Los repuestos originales y los accesorios autorizados por el fabricante sirven para garantizar una mayor seguridad. El fabricante de la bomba queda eximido de toda responsabilidad de los daños ocasionados por repuestos o accesorios no autorizados.
- Durante el funcionamiento, las partes eléctricas de la bomba se encuentran bajo tensión. El trabajo sobre cada máquina o sobre los equipos a ella ligada, sólo podrá efectuarse después de haberlos desconectado de la red eléctrica de alimentación y después de haber desconectado los dispositivos de arranque.



- El usuario debe cerciorarse de que los trabajos de montaje y mantenimiento los llevan a cabo personas cualificadas y autorizadas, y que éstas hayan leído previamente de forma detenida las instrucciones de instalación y servicio.
- La seguridad en el funcionamiento de la máquina sólo se garantiza bajo el cumplimiento y respecto de lo expuesto en las instrucciones de instalación y servicio.
- Los valores límite que figuran en el cuadro técnico no deben sobrepasarse de ningún modo.
- En caso de funcionamiento defectuoso o avería, diríjase a su proveedor o a la representación más próxima del mismo.

ADVERTENCIAS EN LOS TRABAJOS DE INSTALACIÓN Y MONTAJE

- Durante la conexión de los cables eléctricos al motor de la máquina, debe cuidar la disposición en el interior de la caja de conexiones, verificar que no queden trozos de cable en el interior después del cierre y que el conductor de tierra esté correctamente conectado.

- La instalación eléctrica de la bomba debe poseer un protector diferencial de un valor no superior a 30 mA.
- Debe comprobar que se ha colocado y apretado el prensaestopa en el interior del pasacables, evitando así la entrada de agua en el motor eléctrico.



- Hay que prestar particular atención a que, de ninguna manera, entre agua en el motor y en las partes eléctricas en tensión.
- En caso de que la utilización prevista no sea la citada, pueden ser necesarias adecuaciones y normativas técnicas suplementarias.

ADVERTENCIAS EN LA PUESTA EN MARCHA



Antes de la puesta en marcha de la máquina, debe verificar la calibración de los dispositivos de protección eléctricos, y que las protecciones contra contactos eléctricos y mecánicos estén correctamente posicionadas y fijadas.

ADVERTENCIAS EN LOS TRABAJOS DE MONTAJE Y MANTENIMIENTO



- Para el montaje y la instalación de las bombas se tienen que tener en cuenta las reglamentaciones de instalaciones nacionales.



- Hay que prestar particular atención a que de ninguna manera entre agua en el motor y en las partes eléctricas en tensión.

- Hay que evitar en todo momento el contacto, incluso accidental, con las partes móviles de la máquina durante el funcionamiento de la misma y/o antes de su parada total.



- Debe esperar a que la máquina esté completamente parada para realizar cualquier manipulación sobre la misma.



- Antes de proceder a cualquier intervención de mantenimiento eléctrico o mecánico, asegurarse que la máquina haya sido desconectada de la red de alimentación y que los dispositivos de puesta en marcha estén bloqueados.

Las instrucciones de instalación, uso y mantenimiento contenidas en este manual, a causa de la complejidad de los casos tratados, no pretenden examinar todos los casos posibles e imaginables de servicio y mantenimiento. Si son necesarias instrucciones suplementarias o si surgen problemas particulares, no duden en ponerse en contacto con el distribuidor o directamente con el constructor de la máquina.



3. INSTALACIÓN ELÉCTRICA



- La instalación eléctrica deberá disponer de un sistema de separación múltiple con apertura de contactos de al menos 3 mm.
- Con cualquier tipo de bomba es necesario colocar un protector diferencial de 0,03 A para la protección de fugas eléctricas.
- Para 230 V debe utilizar una manguera de conexión tipo H07 RN-F3 1,5 mm.
- El cable de red está compuesto por una toma de Línea, Neutro y toma tierra.
- Sólo puede ser conectado por personal cualificado y autorizado.
- Hay que verificar la correcta disposición y conexión del cable de tierra en la instalación del equipo.
- Es muy importante respetar las condiciones de instalación y conexiones eléctricas, ya que, de no ser así, el fabricante de la bomba declina toda su responsabilidad y considera sin efecto la garantía.
- Los motores están sujetos a las normas CEE con protección IP-X2.
- Pueden existir reglamentos especiales para la instalación.
- En caso de una conexión de red no adecuada supondría peligro de muerte.

4. INSTRUCCIONES DE PUESTA EN SERVICIO

CUESTIONES PREVIAS A LA PUESTA EN MARCHA



- Debe comprobar que la tensión y la fuerza de la red se corresponden con las determinadas en la placa de características de la bomba.

- Si la bomba se para, debe comprobar que el consumo en amperios del motor en funcionamiento sea igual o inferior al marcado en la placa de características del fabricante, o en su defecto debe dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica más próximo.



- Si el amperaje es más elevado, consulte con el fabricante.

IMPORTANTE

Questo manuale contiene informazioni fondamentali sulle misure di sicurezza che bisogna adottare per l'installazione e l'accensione della bombola. Per questo, è imprescindibile che sia l'installatore che l'utente leggano le istruzioni prima di passare al montaggio e all'accensione.

1. PRESCRIZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Questi simboli (  ) indicano la possibilità di pericolo come conseguenza del mancato rispetto delle indicazioni corrispondenti.

**PERICOLO. Rischio di elettrocuzione (scossa).**

Non prestare attenzione a questa prescrizione comporta un rischio di elettrocuzione.

**PERICOLO.**

Non prestare attenzione a questa prescrizione comporta un rischio di danno a persone o cose.

**ATTENZIONE.**

Non prestare attenzione a questa prescrizione comporta un rischio di danni alla bombola o all'installazione.

2. NORME GENERALI DI SICUREZZA**GENERALITÀ**

- Le macchine citate in questo manuale sono state progettate specialmente per il ricircolo d'aria pulita a una temperatura massima di 40°C.



- L'installazione deve essere effettuata d'accordo con le installazioni particolari di ogni impianto.
- Devo essere rispettate le norme vigenti per prevenire incidenti.
- Qualsiasi modifica che si voglia effettuare alla bombola richiede l'autorizzazione previa del fabbricante. I ricambi originali e gli accessori autorizzati dal fabbricante servono per garantire una maggiore sicurezza. Il fabbricante della bombola si esime da ogni responsabilità per danni generati da pezzi di ricambio o accessori non autorizzati.



- Durante il funzionamento le parti elettriche della bombola si trovano a basso tensione. Il lavoro su ognuna delle macchine o sugli impianti ad essa legata, si potranno effettuare solo dopo averli scollegati dalla rete elettrica d'alimentazione e dopo aver scollegato i dispositivi di accensione.



- L'utente deve assicurarsi che il montaggio e la manutenzione siano realizzati da persone qualificate e autorizzate, e che sia stata letta precedentemente e in modo dettagliato le istruzioni di installazione e servizio.
- La sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio viene garantita solo se verranno compiute e rispettate le istruzioni di installazione e servizio.
- I valori limite che figurano nel quadro tecnico non devono essere superati in nessun modo.
- In caso di funzionamento difettoso o di avaria, si rivolga al suo fornitore o al più vicino rappresentante del fornitore.

AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE E IL MONTAGGIO

- Durante il collegamento dei cavi elettrici con il motore dell'apparecchiatura bisogna prestare attenzione alla disposizione all'interno della cassa di connessioni, verificando che non siano rimasti pezzi di cavo all'interno dopo la chiusura e che la presa a terra sia collegata correttamente.

- L'installazione elettrica della bombola deve possedere un protettore differenziale di un valore non superiore a 30 mA.
- Deve controllare che il premistoppa sia stato collocato e premuto all'interno del passacavi, evitando così l'ingresso di acqua nel motore elettrico.



- Bisogna prestare particolare attenzione che, in nessun modo, entri acqua nel motore e nelle parti elettriche in tensione.

- Nel caso in cui l'utilizzo previsto non sia quello citato, possono essere necessari adeguamenti e normative tecniche supplementari.

AVVERTENZE PER L'ACCENSIONE



Prima dell'accensione dell'apparato bisogna verificare la calibrazione dei dispositivi di protezione elettrici e che le protezioni contro i contatti elettrici e meccanici siano posizionate e fissate correttamente.

AVVERTENZE PER IL MONTAGGIO E LA MANUTENZIONE



- Per il montaggio e l'installazione delle bombole bisogna considerare le regolamentazioni delle installazioni nazionali.



- Bisogna prestare attenzione particolare al fatto che in nessun modo entri acqua nel motore e nelle parti elettriche in tensione.



- Bisogna evitare in qualsiasi momento che ci sia contatto, anche solo accidentale, con le parti mobili dell'apparato durante il funzionamento dello stesso e/o prima del suo spegnimento totale.



- Bisogna attendere che l'apparato sia completamente spento per realizzare qualsiasi manipolazione sullo stesso.



- Prima di procedere in qualsiasi intervento di manutenzione elettrica o meccanica, assicurarsi che l'apparato sia stato scollegato dalla rete di alimentazione e che i dispositivi di messa in moto siano bloccati.



Le istruzioni d'installazione, uso e manutenzione contenute in questo manuale, a causa della complessità dei casi trattati, non pretende esaminare ogni caso possibile o immaginabile di servizio e manutenzione. Se sono necessarie istruzioni supplementari o se sorgono problemi particolari, non dubiti in mettersi in contatto con il distributore o direttamente con il costruttore dell'apparato.

3. INSTALLAZIONI ELETTRICHE:



- L'installazione elettrica dovrà disporre di un sistema di separazione multiplo con apertura di contatti di almeno 3 mm.
- Con qualsiasi tipo di bombola è necessario collocare un protettore differenziale in 0,03 A per la protezione dalle fughe elettriche.
- Per 230 V bisogna utilizzare un manicotto di connessione del tipo H07 RN-F3 1,5 mm.
- Il cavo di rete è composto da una presa di Linea, Neutro e da una messa a terra.
- Soltanto il personale qualificato e autorizzato può effettuare il collegamento.
- Bisogna verificare la disposizione corretta e il collegamento dei cavi a terra nell'installazione dell'apparato.
- È molto importante rispettare le condizioni d'installazione e collegamento elettrico, poiché altrimenti il fabbricante potrà declinare ogni responsabilità e considerare senza effetti la garanzia.
- I motori sono soggetti a norme CEE con protezione IP-X2.
- Possono esistere regolamenti speciali per le installazioni.
- In caso di collegamento con una connessione di rete non adeguata vi è rischio di pericolo di morte.

4. ISTRUZIONI PER L'ACCENSIONE

DOMANDE PREVIE ALL'ACCENSIONE



- Bisogna controllare che la tensione e la forza della rete corrispondano con quelle determinate sulla placca delle caratteristiche della bombola.

- Se la bombola si ferma, bisogna controllare che il consumo di ampere del motore in funzione sia uguale o inferiore a quello indicato sulla placca delle caratteristiche del fabbricante, o in mancanza dovrà rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica più vicino.






- Se l'ampereaggio è più elevato, consulti il fabbricante.

WICHTIG

Die Ihnen vorliegende Gebrauchsanweisung enthält grundlegende Informationen bezüglich der Sicherheitsmaßnahmen, die bei der Installation und Inbetriebnahme der Pumpe beachtet werden müssen. Aus diesem Grund ist es unbedingt erforderlich, dass sowohl der Monteur, als auch der Benutzer die Anweisungen lesen, bevor sie die Installation und Inbetriebnahme vornehmen.

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Die Symbole (  ) geben mögliche Gefahren an, die als Folge des Nichteinhaltens der entsprechenden Anweisungen auftreten können.

**GEFAHR. Elektrisierungsgefahr.**

Bei Nichteinhalten dieser Anweisung besteht Elektrisierungsgefahr.

**GEFAHR.**

Bei Nichteinhalten dieser Anweisung besteht das Risiko der Verletzung von Personen oder Beschädigung von Gegenständen.

**ACHTUNG.**

Bei Nichteinhalten dieser Anweisung besteht das Risiko von Schäden an der Pumpe oder an der Anlage.

2. ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN**ALLGEMEINES**

- Die in dieser Gebrauchsanweisung erwähnten Maschinen sind speziell für eine Luftzirkulation mit einer Maximaltemperatur von 40°C entworfen.



- Die Installation muss in Übereinstimmung mit den speziellen Angaben für jede Ausführung vorgenommen werden.
- Die jeweils gültigen Normen zur Vermeidung von Unfällen müssen eingehalten werden.
- Jegliche an der Pumpe geplanten Änderungen müssen zuvor vom Hersteller autorisiert werden. Die Original-Ersatzteile und die vom Hersteller autorisierten Zubehörteile garantieren die größtmögliche Sicherheit. Der Hersteller der Pumpe trägt keinerlei Verantwortung für Schäden, die durch nicht autorisierte Ersatz- oder Zubehörteile entstanden sind.



- Während des Betriebes stehen die elektrischen Teile der Pumpe unter Strom. Arbeiten an jeder Maschine oder an mit ihr verbundenen Teilen dürfen nur durchgeführt werden, nachdem diese vom Stromversorgungsnetz getrennt worden sind und nachdem die Einschaltvorrichtungen blockiert worden sind.



- Der Benutzer muss sichergehen, dass die Montage- und Wartungsarbeiten von dafür qualifizierten und autorisierten Personen durchgeführt werden und diese zuvor die Installations- und Betriebsanweisungen aufmerksam durchgelesen haben.
- Die Sicherheit beim Betrieb der Maschine ist nur dann garantiert, wenn das in den Installations- und Betriebsanweisungen Aufgeführte eingehalten und respektiert wird.
- Die unter den technischen Daten aufgeführten Höchstlimits dürfen auf keinen Fall überschritten werden.
- Bei fehlerhaftem Funktionieren oder Ausfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller bzw. an dessen Ihnen am nächsten Vertreter.

HINWEISE ZU DEN INSTALLATIONS- UND MONTAGEARBEITEN

- Beim Anschließen der elektrischen Kabel an den Motor der Maschine müssen Sie auf die Anordnung im Inneren des Verbindungskastens achten und sicherstellen, dass nach dem Schließen keine Kabelstücke im Inneren bleiben und dass der Schutzleiter ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Die elektrische Vorrichtung der Pumpe muss über einen Differenzialschutz mit maximal 30 mA verfügen.
- Sie müssen sichergehen, dass die Stopfbuchse in Inneren der Kabelschleuse angebracht und festgezogen wurde, um das Eindringen von Wasser in den Elektromotor zu verhindern.



- Es ist besonders darauf zu achten, dass auf keinen Fall Wasser in den Motor und zu den Teilen, die unter elektrischer Spannung stehen, eindringt.
- Falls die vorgesehene Verwendung nicht der erwähnten entspricht, können Anpassungen und ergänzende technische Normierungen erforderlich sein.

HINWEISE ZUR INBETRIEBNAHME



Vor der Inbetriebnahme der Maschine müssen Sie die Eichung der elektrischen Schutzvorrichtungen überprüfen und sichergehen, dass der Elektro- und Mechanik-Kontaktschutz ordnungsgemäß positioniert und fixiert sind.

HINWEISE ZU DEN MONTAGE- UND WARTUNGSARBEITEN



- Für die Montage und Installation müssen die nationalen Regelungen für Anlagen beachtet werden.



- Es ist besonders darauf zu achten, dass kein Wasser in den Motor und zu den Teilen, die unter elektrischer Spannung stehen, eindringt.



- Immer zu vermeiden ist der Kontakt (auch zufälliger) mit den beweglichen Teilen der Maschine, während diese eingeschaltet ist bzw. solange diese nicht vollständig stillsteht.



- Sie müssen warten, bis die Maschine vollkommen stillsteht, bevor Sie etwaige Arbeiten an dieser durchführen.



- Bevor Sie mit jedwedem Wartungsvorgang an Elektrik oder Mechanik beginnen, müssen Sie sichergehen, dass die Maschine vom Stromnetz getrennt wurde und dass die Einschaltvorrichtungen blockiert sind.



Die Installations-, Benutzungs- und Wartungsanweisungen, die in dieser Gebrauchsanweisung enthalten sind, können auf Grund der Komplexität der behandelten Fälle nicht alle möglichen und denkbaren Service- und Wartungsfälle abdecken. Sollten ergänzende Anweisungen notwendig sein oder spezielle Probleme auftreten, setzen Sie sich bitte mit dem Händler oder direkt mit dem Hersteller der Maschine in Verbindung.

3. ELEKTRISCHE INSTALLATION



- Die elektrische Vorrichtung muss über ein multiples Trennsystem mit Kontaktöffnung von mindestens 3 mm verfügen.
- Für jeden Pumpentyp muss ein Differenzialschutz mit 0,03 A zum Schutz der elektrischen Fugen angebracht werden.
- Für 230 V muss ein Verbindungsschlauch des Typs H07 RN-F3 1,5 mm verwendet werden.
- Das Netzkabel besteht aus Leitung, Nulleiter und Erdung.
- Der Anschluss darf nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal vorgenommen werden.
- Die korrekte Platzierung und Verbindung des Erdungskabels in der Elektrik des Gerätes ist sicherzustellen.
- Es ist von größter Bedeutung, dass die Bedingungen für die Installation und die elektrischen Verbindungen respektiert werden, da, falls dies nicht der Fall ist, der Hersteller der Pumpe keinerlei Verantwortung übernimmt und die Garantie als wirkungslos erachtet.
- Die Motoren unterliegen den CEE-Normen mit Schutz IP-X2.
- Für die Anlage können spezielle Regulierungen bestehen.
- Bei nicht ordnungsgemäßigem Anschluss besteht Lebensgefahr.

4. ANWEISUNGEN ZUR INBETRIEBNAHME

FRAGEN VOR DER INBETRIEBNAHME



- Sie müssen sichergehen, dass die Spannung und die Netzstärke dem entsprechen, was auf der Plakette mit den Merkmalen der Pumpe angegeben ist.



- Wenn die Pumpe stehenbleibt, müssen Sie überprüfen, ob der Verbrauch in Ampere des Motors in Betrieb gleich dem ist, der auf der Plakette mit den Merkmalen des Herstellers angegeben ist, oder unter diesem liegt; im Falle eines Defekts müssen Sie sich an den Ihnen am nächsten technischen Servicedienst wenden.

- Falls die Amperezahl höher ist, kontaktieren Sie bitte den Hersteller.

IMPORTANTE

O manual que tem diante de si contém informação fundamental sobre as medidas de segurança que se devem adoptar na instalação e inicialização da bomba. Por isso, é imprescindível que tanto o instalador como o utilizador leiam as instruções antes de proceder à montagem e inicialização.

1. AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA

Estes símbolos (  ) indicam a possibilidade de perigo no caso de não respeitar os princípios correspondentes.



PERIGO. Risco de electrocussão.

O incumprimento deste aviso implica um risco de electrocussão.



PERIGO.

O incumprimento deste aviso implica um risco de danos físicos ou materiais.



ATENÇÃO.

O incumprimento deste aviso implica um risco de danos na bomba ou na instalação.

2. NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA**GENERALIDADES**

- As máquinas referidas neste manual são especialmente concebidas para a recirculação de ar limpo e a uma temperatura máxima de 40 °C.



- A instalação deve ser efectuada de acordo com as condições particulares de cada localização.

- Devem respeitar-se as normas vigentes para a prevenção de acidentes.

- Qualquer modificação que se pretenda efectuar na bomba requer a prévia autorização do fabricante. As peças sobresselentes e os acessórios autorizados pelo fabricante destinam-se a garantir uma maior segurança. O fabricante da bomba não se responsabiliza pelos danos causados devido a peças sobresselentes ou acessórios não autorizados.



- Durante o funcionamento, as partes eléctricas da bomba encontram-se sob tensão. Qualquer operação na máquina ou nos aparelhos ligados à mesma somente se poderá efectuar depois de os desligar da alimentação eléctrica e depois de desligar os dispositivos de arranque.



- O utilizador deve certificar-se de que as operações de montagem e manutenção são feitas por pessoas qualificadas e autorizadas, e de que estas tenham lido prévia e atentamente as instruções de instalação e de funcionamento.

- A segurança durante o funcionamento da máquina só é garantida com o cumprimento e respeito do exposto nas instruções de instalação e utilização.

- Os valores-limite que são referidos no quadro técnico não devem ser ultrapassados sob nenhuma circunstância.

- Em caso de funcionamento defeituoso ou avaria, dirija-se ao seu fornecedor ou ao representante mais próximo.

AVISOS PARA A INSTALAÇÃO E MONTAGEM

- Durante a ligação dos cabos eléctricos ao motor da máquina, deverá ter em atenção a disposição no interior da caixa de ligações, confirmando que não fiquem pedaços de cabo no interior após o fecho e que o condutor de terra está ligado correctamente.

- A instalação eléctrica da bomba deve ter um protector diferencial dum valor não superior a 30 mA.

- Deve comprovar que se coloca e aperta a bucha de vedação no interior do passa-cabos, evitando assim a entrada de água no motor eléctrico.



- Há que prestar especial atenção para que de nenhuma forma entre água no motor e nas partes eléctricas sob tensão.

- No caso da utilização prevista não ser a referida, podem ser necessários ajustes e normas técnicas suplementares.

AVISOS PARA A INICIALIZAÇÃO



Antes da inicialização da máquina, deverá verificar a calibração dos dispositivos eléctricos de protecção, bem como que as protecções contra contactos eléctricos e mecânicos estejam correctamente posicionadas e fixadas.

AVISOS PARA AS OPERAÇÕES DE MONTAGEM E MANUTENÇÃO



- Para a montagem e instalação das bombas, há que ter em conta as regulamentações nacionais de instalações.
- Há que prestar especial atenção para que de nenhuma forma entre água no motor e nas partes eléctricas sob tensão.
- Há que evitar sempre o contacto, mesmo que accidental, com as partes móveis da máquina durante o funcionamento da mesma e/ou antes da sua paragem total.

- Deve esperar que a máquina esteja completamente parada para efectuar qualquer manipulação na mesma.
- Antes de proceder a qualquer intervenção de manutenção eléctrica o mecânica, deve assegurar-se que a máquina tenha sido desligada da rede de alimentação e que os dispositivos de inicialização estejam bloqueados.

As instruções de instalação, utilização e manutenção contidas neste manual, devido à complexidade dos casos concretos, não pretendem abarcar todos os casos possíveis e imagináveis de serviço e de manutenção. Se forem necessárias instruções suplementares, ou se surgem problemas particulares, não hesite em contactar o distribuidor ou o construtor da máquina directamente.

3. INSTALAÇÃO ELÉCTRICA



- A instalação eléctrica deve dispor dum sistema de separação múltipla com abertura de contactos com pelo menos 3 mm.
- Com todos os tipos de bombas, é necessário colocar um protector diferencial de 0,03 A para a protecção de fugas eléctricas.
- Para 230 V, deve utilizar-se um cabo de ligação tipo H07 RN-F3 1,5 mm.
- O cabo de ligação compõe-se duma tomada de Linha, Neutro e tomada de terra.
- Só pode ser ligado por pessoal qualificado e autorizado.
- Deverá verificar a correcta disposição e ligação do cabo de terra na instalação do equipamento.
- É muito importante respeitar as condições de instalação e ligações eléctricas, uma vez que, de outra forma, o fabricante da bomba declina quaisquer responsabilidades e considera a garantia sem efeito.
- Os motores estão sujeitos às normas CEE com protecção IP-X2.
- Podem existir regulamentações especiais para a instalação.
- No caso duma ligação de rede não adequada, existe risco mortal.

4. INSTRUÇÕES DE INICIALIZAÇÃO

QUESTÕES PRÉVIAS À INICIALIZAÇÃO



- Deve comprovar que a potência e tensão da rede eléctrica correspondem com as determinadas na placa de características da bomba.
- Se a bomba pára, deve comprovar que o consumo de amperes do motor em funcionamento seja igual ou inferior ao marcado na placa de características do fabricante, ou em caso de falta do mesmo, deve dirigir-se ao Serviço de Assistência Técnica mais próximo.



- Se a amperagem é mais elevada, consulte o fabricante.

EVIDENCE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

- Declares under their own responsibility that all the pumps: **SOPLADO, Single-phase.**

Manufactured since 07/01/2010, independent of the serial number, are in compliance with:

- 2006/42/EC Machine Directive Safety prescriptions.
- 2004/108/EC Electromagnetic compatibility Directive.
- 2006/95/EC Low voltage Directive.
- 2000/14/EC Noise émission Directive.

- Déclare sous sa seul responsabilité que toutes les pompes model: **SOPLADO, Monophasée.**

Fabriquées a partir du 07/01/2010, indépendamment du numéro de série, sont conformes avec:

- Directive de sécurité de machines 2006/42/CE.
- Directive de compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.
- Directive d'équipes de basse tension 2006/95/CE.
- Directive d'émission sonore 2000/14/CE.

- Declara bajo su única responsabilidad que todas las bombas del tipo: **SOPLADO, Monofásicas.**

Producidas a partir del 07/01/2010, independientemente del número de serie, son conformes con:

- Directiva de seguridad de máquinas 2006/42/CE.
- Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CE.
- Directiva de equipos de baja tensión 2006/95/CE.
- Directiva de emisión sonora 2000/14/CE.

- Dichiaa sotto la sua diretta responsabilità che tutte le pompe del tipo: **SOPLADO, Monofase.**

Prodotte a partire dal 07/01/2010, indipendentemente dal numero di serie, sono conformi a:

- Direttiva sulla sicurezza delle macchine 2006/42/CE.
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE.
- Direttiva apparecchiatura in bassa tensione 2006/95/CE.
- Direttiva sulle emissioni sonore 2000/14/CE.

- Bescheinigt in alleiniger Verantwortung, dass alle Pumpen des Typs: **SOPLADO, Einphasig.**

Ab 07/01/2010 produziert wurden, unabhängig von der Seriennummer, konform sind mit:

- Richtlinie 2006/42/EWG über die Sicherheit von Maschinen.
- Richtlinie 2004/108/EWG über elektromagnetische Verträglichkeit.
- Richtlinie 2006/95/EWG über die Sicherheit von elektrischen Betriebsmitteln (Niederspannungsrichtlinie).
- Richtlinie 2000/14/EWG über Geräuschemissionen.

- Declara sob sua única responsabilidade que todas as bombas do tipo: **SOPLADO, Monofásicas.**

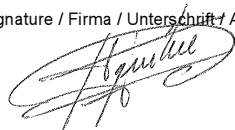
Produzidas a partir de 07/01/2010, independentemente do número de série, são conformes com:

- Directiva de segurança de máquinas 2006/42/CE.
- Directiva de compatibilidade electromagnética 2004/108/CE.
- Directiva de equipamentos de baixa tensão 2006/95/CE.
- Directiva de emissão sonora 2000/14/CE.

Signed the present conformity evidence/ Signe la présente déclaration/ Firma la presente declaración/ Firma la seguente dichiarazione/ Unterzeichnet diese Erklärung / Assina a presente declaração:

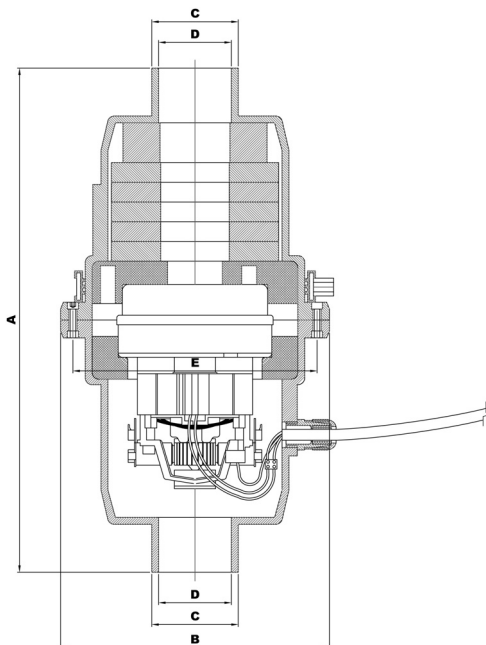
Polinyà, 07/01/2010

Signature / Firma / Unterschrift / Assinatura



D. José Manuel Aquilue Ferrer , Managing Director of **Metalast S.A.U.**

TECHNICAL CHARACTERISTICS
RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
DATI TECNICI
TECHNISCHE ANGABEN
CARACTERISTICAS TECNICAS



COD.	HP / CV	V	TIME / TIEMPO		A	B	C	D	E
			START / MARCHA (min.)	STOP / PARO (sec.)					
06862	1	230	14'	30"	372	193	60.50	50.50	176
06863	1.5	230	14'	30"			60.50	50.50	

Cod. 06862-0009 / Rev. 01

- We reserve the right to change all or part of the features of the articles or contents of this document, without prior notice.
- Nous nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans préavis.
- Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.
- Ci riserviamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso.
- Wir behalten uns das recht vor, die merkmale unserer produkte und den inhalt dieser beschreibung ohne vorherige unkündigung ganz oder teilweise zu ändern.
- Reservamo-nos no direito de alterar, total ou parcialmente características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.